



Temperature Controllers Contrôleurs de température Controladores de Temperatura

WARNING



- There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect.
- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power-supply guidelines (IEC 60364).
- The safety measures according to VDE 0100 are to be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed.
- The device must not be repaired.
- The contact system of the regulator is exposed to environmental influences. This can result in a change in the contact resistance, which can lead to a drop in voltage and/or self-warming of the contacts.
- The clamping screw must be turned in all the way on a terminal without connected wire.
- From an ambient temperature in the electric cabinet of 70 C (158 F), a heat-resistant cable must be used to connect the thermostat.

ENGLISH

The temperature controls are used to regulate heating equipment, cooling equipment, filter fans and heat exchangers in closed enclosures. In addition, they can also be used as switching contacts (min. 24V, 20mA) for signal devices used as low- or high-temperature alarms.

VERSIONS

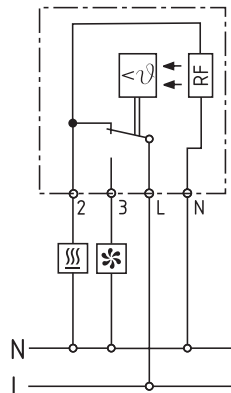
- Change-over contact (switching contact opens one and closes the other contact at rising temperatures)

INSTALLATION GUIDELINES

- The regulator should be installed in the upper area of the electric cabinet as far as possible from heaters or other heat-generating components.
- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.

SETTING RECOMMENDATIONS

- Hysteresis (switching difference): 5K +2/-3K (Kelvin). Upon connection of the RF heating resistor (thermal coupling), the hysteresis is reduced.
- When setting the temperature of the thermostat, the largest possible hysteresis must be allowed for.



⚠ AVERTISSEMENT



- Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels.
- le respect des règlements locaux en vigueur concernant l'alimentation électrique (IEC 60364).
- Les mesures de sécurité selon VDE 0100 doivent être respectées.
- Il convient d'observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
 - Ne pas réparer l'appareil.
- Les contacts du régulateur sont exposés aux influences de l'environnement. La résistance d'un contact peut donc changer et provoquer une chute de tension et/ou un échauffement intrinsèque des contacts.
- Sur les bornes de connexion auxquelles aucun câble n'est raccordé, la vis de blocage doit être complètement vissée.
- à partir d'une température ambiante de 70 C (158 F) dans l'armoire électrique, il convient d'utiliser un câble résistant à la chaleur pour raccorder le thermostat.

FRANÇAIS

Les régulateurs de température servent à la régulation de résistances chauffantes, climatiseurs, ventilateurs à filtre et échangeurs thermiques dans des armoires électriques fermées. En outre, ils peuvent être utilisés comme contact de commutation (min. 24V, 20 mA) pour des transmetteurs de signal pour indiquer des températures dépassant la normale par le haut ou par le bas.

MODÈLES

- Contact inverseur [le contact inverseur bascule (ouverture ou fermeture) en température montante]

CONSEILS D'INSTALLATION

- Il est recommandé de placer le régulateur dans la partie supérieure de l'armoire, le plus loin possible des résistances chauffantes et de tout autre composant produisant de la chaleur.
- Ne pas couvrir l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des lieux où l'air ambiant est agressif.

CONSIGNE DE RÉGLAGE

- Hystérésis (différence entre les températures de commutation): Hystérésis 5K, précision de réglage +2/-3K : 4K + 1,5K = 5,5K Le schéma de câblage indiqué (Optimisation : neutre sur la borne N) permet de réduire l'hystérésis.
- Lors du réglage de la température du contact à ouverture/fermeture, l'hystérésis la plus grande possible doit être prise en compte.

⚠ ADVERTENCIA



- En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.
- La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364).
- Se deben garantizar las medidas de protección según VDE 0100.
- ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características!
- No se debe reparar el aparato.
- El sistema de contacto del regulador está expuesto a las influencias del medioambiente. Por ello la resistencia de contacto puede cambiar, lo cual puede provocar una caída de la tensión o el calentamiento propio de los contactos.
- El tornillo de apriete se debe enroscar completamente en los bornes de conexión en los que no se conecta ningún cable.
- a partir de una temperatura ambiente en el armario eléctrico de 70 C (158 F), deberá utilizarse un cable termoresistente para la conexión del termostato.

ESPAÑOL

Los reguladores de temperatura se emplean para regular calefactores, refrigeradores, ventiladores con filtro e intercambiadores en armarios eléctricos cerrados. Además se pueden emplear como contacto de conmutación (mín. 24V, 20mA) para indicar temperaturas superiores o inferiores.

TIPOS

Contacto inversor (contacto de conmutación se invierte al sobrepasar temperatura)

INDICACIONES DE INSTALACIÓN

- El regulador debe colocarse en la zona superior del armario eléctrico, a la mayor distancia posible de las calefacciones y demás componentes generadores de calor.
- No se debe cubrir el aparato.
- El aparato no debe operar en atmósferas agresivas.

INDICACIÓN DE AJUSTE

- Histéresis (diferencia de temperatura de conmutación): 5K +2/-3K (Kelvin). Debido a la conexión de la resistencia de calefacción RF (retroalimentación térmica) la histéresis se reduce.
- En el ajuste de temperatura del contacto abridor/cerrador se debe asumir el valor máximo posible de histéresis.